

ROYAUME DE BELGIQUE

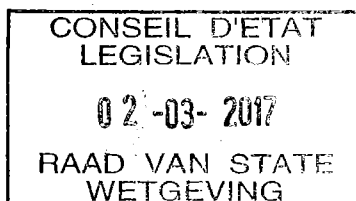
KONINKRIJK BELGIË

61085 / 4

PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT A
L'ACCORD VISANT LA RECONNAISSANCE ET
L'ECHANGE DES PERMIS DE CONDUIRE
ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LA
PRINCIPAUTE D'ANDORRE, FAIT A BRUXELES
LE 1^{ER} AVRIL 2009.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE INSTEMMING
MET HET VERDRAG OVER DE ERKENNING EN
DE OMWISSELING VAN RIJBEWIJZEN TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIË EN HET PRINSDOM
ANDORRA, OPGEMAAKT TE BRUSSEL
OP 1 APRIL 2009.

PHILIPPE,



ROI DES BELGES,

FILIP,

KONING DER BELGEN,

A tous, présents et à venir, Salut.

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Sur la proposition du Ministre des Affaires
étrangères et du Ministre de la Mobilité

Op de voordracht van de Minister van
Buitenlandse Zaken en van de Minister van Mobiliteit

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Le Ministre des Affaires étrangères et le Ministre
de la Mobilité sont chargés de présenter, en Notre nom, à
la Chambre des Représentants le projet de loi dont la
teneur suit :

De Minister van Buitenlandse Zaken en de
Minister van Mobiliteit zijn ermee belast het ontwerp van
wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam bij de
Kamer van Volksvertegenwoordigers in te dienen : -

ARTICLE 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article
74 de la Constitution.

ARTIKEL 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld
in artikel 74 van de Grondwet.

EXEMPLAIRE POUR LE CONSEIL DE L'ETAT/EXEMPLAAR VOOR DE RAAD VAN STATE

ART. 2

L'Accord visant la reconnaissance et l'échange des permis de conduire entre le Royaume de Belgique et la Principauté d'Andorre, fait à Bruxelles le 1^{er} avril 2009, sortira son plein et entier effet.

Donné à

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires étrangères,

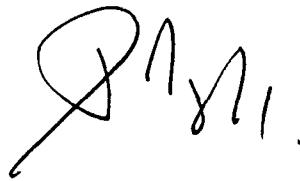
ART. 2

Het Verdrag over de erkenning en de omwisseling van rijbewijzen tussen het Koninkrijk België en het Prinsdom Andorra, opgemaakt te Brussel op 1 april 2009, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Buitenlandse Zaken,



Didier REYNDERS

Le Ministre de la Mobilité

De Minister van Mobiliteit

François BELLOT

PROJET DE LOI portant assentiment à l'Accord visant la reconnaissance et l'échange des permis de conduire entre le Royaume de Belgique et la Principauté d'Andorre, fait à Bruxelles le 1^{er} avril 2009.

EXPOSE DES MOTIFS

Mesdames, Messieurs,

L'article 23, §1^{er} de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière fixe les conditions d'obtention du permis de conduire belge.

Le §2,1^o du même article prévoit que le titulaire d'un permis de conduire national étranger valable, délivré conformément aux dispositions applicables en matière de circulation routière internationale ou dont la validité est reconnue en vertu d'accords passés par le Roi, est dispensé des examens imposés en vue de l'obtention d'un permis de conduire belge.

Les conditions applicables en circulation internationale sont fixées par la Convention de Genève du 19 septembre 1949 et par la Convention de Vienne du 8 novembre 1968.

L'article 2 des Conventions précitées précise expressément que respectivement l'annexe 9 et l'annexe 6, dans lesquelles sont décrites les conditions de forme des permis de conduire, font partie intégrante de ces Conventions.

Les permis de conduire délivrés par des Etats qui n'ont pas signé ces Conventions ou dont le modèle de permis de conduire n'est pas conforme aux modèles déterminés dans les annexes précitées ne peuvent être reconnus qu'en vertu d'accords passés par le Roi.

La Principauté d'Andorre a introduit, par l'intermédiaire de son Ambassade à Bruxelles une demande en vue de conclure un accord bilatéral.

Après négociation, le Royaume de Belgique et la Principauté d'Andorre ont conclu un accord bilatéral visant la reconnaissance et l'échange des permis de conduire, le 1^{er} avril 2009 à Bruxelles.

L'administration compétente du Service Public Fédéral Mobilité et Transports, après un examen approfondi du dossier, a émis un avis favorable pour les raisons suivantes :

1. La Principauté d'Andorre reconnaît également le permis de conduire national belge sans imposer un apprentissage et des examens préalables sur son territoire ;
2. L'accord a été principalement demandé pour pouvoir dispenser le personnel de l'ambassade des obligations prévues sous le 1. Etant donné que la loi relative à la police de la circulation routière ne permet pas de limiter l'accord au personnel susvisé, une reconnaissance générale du permis de conduire andorran est proposée ;
3. Le permis de conduire de la Principauté d'Andorre est obtenu après une formation valable et des examens qualifiés de sorte que l'aptitude à conduire des conducteurs ne peut être contestée et que la reconnaissance du permis de conduire ne peut avoir aucun effet négatif sur la sécurité routière en Belgique.

La Belgique a déjà conclu de nombreux accords de cette nature avec d'autres Etats.

L'accord avec la Principauté d'Andorre a été signé à Bruxelles le 1^{er} avril 2009.

EXEMPLAIRE POUR LE CONSEIL DE L'ETAT

En application de l'article 167 de la Constitution, ce traité est soumis à l'assentiment des Chambres.

Le Ministre des Affaires étrangères,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'D. Reynders', with a stylized flourish at the end.

Didier REYNDERS

Le Ministre de la Mobilité,

François BELLOT

WETSONTWERP houdende instemming met het Verdrag over de erkenning en de omwisseling van rijbewijzen tussen het Koninkrijk België en het Prinsdom Andorra, opgemaakt te Brussel op 1 april 2009.

MEMORIE VAN TOELICHTING

Dames en Heren,

Artikel 23 van de Wet betreffende de politie over het wegverkeer bepaalt in zijn § 1 de voorwaarden voor het verkrijgen van het Belgisch rijbewijs.

§ 2, 1°, van voornoemd artikel bepaalt dat de persoon die een geldig nationaal buitenlands rijbewijs voorlegt, dat is afgegeven overeenkomstig de voorwaarden die inzake het internationaal wegverkeer van toepassing zijn, of waarvan de geldigheid krachtens door de Koning gesloten verdragen is erkend, vrijgesteld is van de in België opgelegde examens met het oog op het verkrijgen van een Belgisch rijbewijs.

De voorwaarden die inzake internationaal wegverkeer van toepassing zijn, worden vastgelegd in de Conventie van Genève van 19 september 1949 en de Conventie van Wenen van 8 november 1968.

Artikel 2 van voormelde Conventies bepaalt uitdrukkelijk dat respectievelijk de bijlage 9 en de bijlage 6, waarin de vormvereisten van de rijbewijzen worden beschreven, een onverbreekelijk deel van de Conventies uitmaken.

Van Staten die deze Conventies niet ondertekenden of waarvan het model van rijbewijs niet beantwoordt aan de modellen beschreven in bovenvermelde bijlagen, kan het rijbewijs derhalve niet worden erkend, tenzij krachtens door de Koning gesloten verdragen.

Het Prinsdom Andorra heeft via zijn ambassade te Brussel een aanvraag tot het sluiten van een bilateraal verdrag ingediend.

Na onderhandeling hebben het Koninkrijk België en het Prinsdom Andorra te Brussel op 1 april 2009 een bilateraal verdrag gesloten over de erkenning en de omwisseling van rijbewijzen.

De bevoegde administratie van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer meende, na grondig onderzoek van het dossier, dat gunstig geadviseerd kon worden, en dit om volgende redenen:

1. Het Prinsdom Andorra erkent eveneens het Belgisch nationaal rijbewijs, zonder verplichting van voorafgaande scholing of examens op haar grondgebied;
2. Het akkoord werd hoofdzakelijk aangevraagd om het ambassadepersoneel van de onder 1 aangehaalde verplichting te ontslaan. Aangezien de wet betreffende de politie over het wegverkeer het niet toestaat om een verdrag tot het bovenvermeld personeel te beperken, werd een algemene erkenning van het Andorrese rijbewijs voorgesteld;
3. Het rijbewijs wordt in het Prinsdom Andorra na een degelijke scholing en volwaardige examens verkregen, zodat niet aan de rijvaardigheid van de bestuurders moet worden getwijfeld en de Belgische verkeersveiligheid door de erkenning van het rijbewijs niet in het gedrang komt.

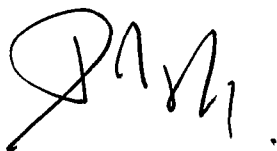
Dit verdrag vindt zijn plaats tussen een aantal verdragen van dezelfde strekking die België met verschillende andere Staten heeft gesloten.

Het verdrag met het Prinsdom Andorra werd op 1 april 2009 te Brussel getekend.

EXEMPLAAR VOOR DE RAAD VAN STATE

Bij toepassing van artikel 167 van de Grondwet worden de Kamers hierbij dan ook om hun instemming verzocht.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'D. Reynders', with a stylized flourish at the end.

Didier REYNDERS

De Minister van Mobiliteit,

François BELLOT

NL + FR

VERDRAG

OVER DE ERKENNING EN DE OMWISSELING VAN RIJBEWIJZEN

TUSSEN

HET KONINKRIJK BELGIË

EN

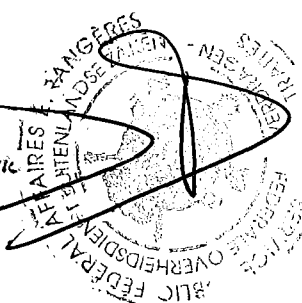
HET PRINSDOM ANDORRA

COPIE VERZET DE CONFLAMIE A L'ORIGINAL
NIEUW KONINKRIJK BELGIË VERKLAARD AFSCRIFT
Brussel
Dit is de

- 1 MAART 2017

et l'original ou service de la signature
service public Trait. Affaires étrangères le seigneur
Het Hooft van de Dist. Verdragen de
Generale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken België

[Handwritten signature]



**VERDRAG
OVER DE ERKENNING EN DE OMWISSELING VAN RIJBEWIJZEN
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIË
EN
HET PRINSDOM ANDORRA**

HET KONINKRIJK BELGIË

vertegenwoordigd door de heer Etienne SCHOUPPE,
Staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de Eerste Minister

EN

HET PRINSDOM ANDORRA

vertegenwoordigd door Mevrouw Imma TOR FAUS,
Ambassadeur

hierna de Verdragsluitende Partijen genoemd,

GELEID DOOR DE WENS om de erkenning en de omwisseling van geldige rijbewijzen, afgegeven door één van de Verdragsluitende Partijen, voor de houders die zich vestigen of verblijven op het grondgebied van de ene of de andere Partij, te vereenvoudigen;

GELET op de wederzijdse vraag tot erkenning en omwisseling van rijbewijzen door de Partijen;

ZIJN OVEREENGEKOMEN om een wederzijdse erkenning en omwisseling van de rijbewijzen op te stellen volgens de onderstaande bepalingen.

ARTIKEL 1

BEGRIPSOMSCHRIJVINGEN

Voor de toepassing van dit Verdrag wordt verstaan onder:

- 1.1. **“grondgebied”** is het grondgebied van Andorra of van België waarbij **“grondgebieden”** tezelfdertijd slaat op het grondgebied van Andorra en België.

“autoriteit” slaat voor Andorra op de Minister van Economie die bevoegd is voor Vervoer en Energie en voor België slaat dit op de Federale Openbare Dienst Mobiliteit en Vervoer van het Koninkrijk België. De term **“autoriteiten”** slaat zowel op de Minister van Economie die bevoegd is voor Vervoer en Energie als op de Federale Openbare Dienst Mobiliteit en Vervoer.

“rijbewijs” betekent een bewijs dat werd afgegeven door de ene of de andere van beide autoriteiten en waarmee aan de houder van dit bewijs het recht wordt toegekend om een voertuig te besturen op voorwaarde dat de gebruiks- en specifieke voorwaarden betreffende de voertuigklasse of categorie vermeld op het rijbewijs, en iedere andere voorwaarde die eraan is verbonden, worden nageleefd met inachtneming van de wetten en reglementen die erop van toepassing zijn en die van kracht zijn op het bewuste grondgebied.

“geldig” betekent dat op het ogenblik dat een rijbewijs, afgegeven door de ene autoriteit, wordt erkend en omgewisseld tegen een rijbewijs afgegeven door de andere autoriteit, het rijbewijs dat men wil erkennen en omwisselen niet vervallen, niet ingetrokken, noch geschorst of vernietigd is door de autoriteit. Bovendien mag het rijbewijs geen voorwerp uitmaken van om het even welke gelijkaardige beperking die de houder ervan verhindert het op de voorziene manier te gebruiken.

ARTIKEL 2

ERKENNING EN OMWISSELING VAN DE RIJBEWIJZEN

- 2.1. Een ingezetene van België die houder is van een geldig rijbewijs kan, wanneer hij voldoet aan de afgiftevoorwaarden voor een rijbewijs in Andorra, dit rijbewijs zonder vaardigheidsexamen of gezichtstest omwisselen voor een nationaal Andorrees rijbewijs voor gelijkwaardige voertuigcategorieën volgens de equivalentietabel van de categorieën die als bijlage is opgenomen.
- 2.2. Een ingezetene van Andorra die houder is van een geldig rijbewijs kan, wanneer hij voldoet aan de afgiftevoorwaarden voor een rijbewijs in België, dit rijbewijs zonder vaardigheidsexamen of gezichtstest omwisselen voor een nationaal Belgisch rijbewijs voor gelijkwaardige voertuigcategorieën volgens de equivalentietabel van de categorieën die als bijlage is opgenomen.

- 2.3. De beperkingen die op het originele rijbewijs zijn vermeld, worden onder de vorm van gelijkwaardige codes overgenomen op het omgewisselde rijbewijs.
- 2.4. Enkel de rijbewijzen die voorzien zijn van een foto, en waarvan, conform dit verdrag, reeds een voorbeeldexemplaar aan de andere Partij werd bezorgd, worden erkend en omgewisseld.
- 2.5. Enkel die rijbewijscategorieën die behaald werden na het afleggen van rijexamens in België en de rijbewijscategorieën die behaald werden na het afleggen van een rijexamen in Andorra, kunnen worden erkend en omgewisseld.

ARTIKEL 3

SLOTBEPALINGEN

- 3.1. Een exemplaar of een door de autoriteit voor eensluidend verklaard afschrift van de verschillende geldige modellen van het Belgisch rijbewijs en een exemplaar of een door de autoriteit voor eensluidend verklaard afschrift van de verschillende geldige modellen van het Andorrese rijbewijs worden omgewisseld op het ogenblik waarop dit Verdrag van kracht wordt.

Elke wijziging die door één van de Partijen aan het rijbewijsmodel wordt aangebracht en die van kracht is op het ogenblik van de ondertekening van dit Verdrag, wordt aan de andere Partij meegedeeld via hun respectieve autoriteiten.

- 3.2. Dit Verdrag doet op geen enkele manier afbreuk aan de bepalingen van een wet of van een reglement, die van toepassing zijn op het grondgebied van één van de Partijen met betrekking tot het recht om gebruik te maken van een buitenlands rijbewijs.
- 3.3. Dit Verdrag zal worden aangepast om rekening te houden met de wijzigingen die aan het interne recht, dat van toepassing is op het grondgebied van elk van de Partijen, worden aangebracht.
- 3.4. De aangewezen autoriteiten zijn verantwoordelijk voor de toepassing van dit Verdrag. In deze hoedanigheid verbinden zij zich ertoe om alle noodzakelijke mechanismes te voorzien, met inbegrip van de mechanismes die de informatie-uitwisseling en de validering van rijbewijzen mogelijk maken die op grond van dit Verdrag aan de andere Autoriteit worden voorgelegd.
- 3.5. De Partijen ondersteunen elkaar bij de toepassing van dit Verdrag en wanneer dit nodig is, wisselen zij informatie uit over de rijbewijzen die met het oog op de erkenning en de omwisseling ervan, worden voorgelegd. Er wordt een contactpunt opgericht zodat de geldigheid van een rijbewijs onmiddellijk kan worden gecontroleerd.

De autoriteit die een rijbewijs erkent en omwisselt, kan de geldigheid van het oorspronkelijke rijbewijs bij de autoriteit die het heeft afgegeven, controleren dankzij de informatietechnologie en volgens de voorwaarden die onderling moeten worden bepaald.

De aanvragen die op grond van dit artikel worden voorgelegd, worden naar de onderstaande adressen verzonden:

Voor Andorra:

Ministère de l'Économie
Département du Transport et de l'Énergie
Cami de la Grau, edifici Prat del Rull
AD500-Andorra la Vella
Principauté d'Andorre
Telefoon: 376 875.600
Fax: 376.875.666

Voor België:

Federale Openbare Dienst Mobiliteit en Vervoer
Dienst Rijbewijzen
Vooruitgangstraat 56
1210 Brussel (België)
Fax: 32.2.277.44.28.

Elk van beide Partijen kan met een geschreven nota gericht aan de andere Partij, een adreswijziging doorgeven voor het toesturen van de voornoemde aanvragen.

- 3.6. De toezending of afgifte van ieder document of iedere mededeling betreffende dit Verdrag gebeurt schriftelijk en wordt geacht naar behoren aan de andere Partij te zijn bezorgd of toegestuurd zodra het persoonlijk wordt afgegeven, door een bode wordt bezorgd, het per aangetekende zending wordt aangeboden (port betaald door de afzender), of per fax naar de onderstaande adressen wordt doorgestuurd:

Voor Andorra:

Ministère de l'Économie
Département du Transport et de l'Énergie
Cami de la Grau, edifici Prat del Rull
AD500-Andorra la Vella
Principauté d'Andorre
Telefoon: 376 875.600
Fax: 376.875.666

Voor België:

Federale Openbare Dienst Mobiliteit en Vervoer
Dienst Rijbewijzen
Vooruitgangstraat 56
1210 Brussel (België)
Fax: 32.2.277.44.28

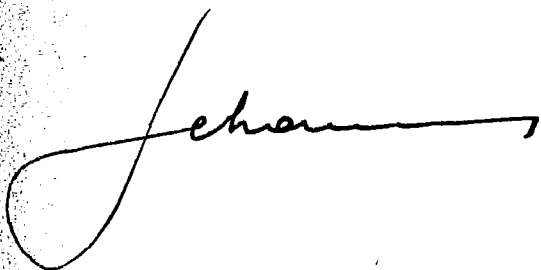
Elk van beide Partijen kan met een geschreven nota gericht aan de andere Partij, een wijziging doorgeven van het adres waarop de documenten of de mededelingen haar moeten bereiken.

- 3.7. Beide Partijen informeren elkaar schriftelijk over de voltooiing van de interne formaliteiten en de inwerkingtreding van dit Verdrag.

- 3.8. Een Partij kan dit Verdrag opzeggen met een schriftelijke nota die via diplomatieke weg aan de andere Partij wordt bezorgd. Het Verdrag eindigt op de negentigste dag volgend op de verzending van de genoemde nota.

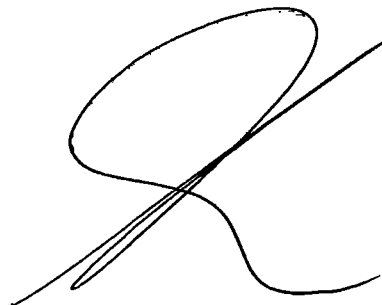
OPGEMAAKT te Brussel, op 1 april 2009, in tweevoud, in de Nederlandse, Franse en Catalaanse taal, de drie teksten zijnde gelijkelijk authentiek.

VOOR HET KONINKRIJK BELGIË



Etienne SCHOUPPE
Staatssecretaris voor Mobiliteit,
toegevoegd aan de Eerste Minister

VOOR HET PRINSDOM ANDORRA



Imma TOR FAUS
Ambassadeur

Bijlage 1

EQUIVALENTIETABEL

Andorrese categorieën	Belgische categorieën
A2	A<
A3	A
B1	B
C1	C1
C2	C1 + C
D1	D1
D2	D1 + D
BE	BE
C1E	C1E
CE	C1E + CE
D1E	D1E
DE	D1E + DE

ACCORD

VISANT LA RECONNAISSANCE ET L'ÉCHANGE DES PERMIS DE CONDUIRE

ENTRE

LE ROYAUME DE BELGIQUE

ET

LA PRINCIPAUTE D'ANDORRE

ACCORD
VISANT LA RECONNAISSANCE ET L'ECHANGE DES PERMIS DE CONDUIRE
ENTRE
LE ROYAUME DE BELGIQUE
ET
LA PRINCIPAUTE D'ANDORRE

LE ROYAUME DE BELGIQUE

représenté par Monsieur Etienne SCHOUPPE,
Secrétaire d'Etat à la Mobilité, adjoint au Premier Ministre

ET

LA PRINCIPAUTE D'ANDORRE

représentée par Madame Imma TOR FAUS,
Ambassadeur

ci-dessous également désignés comme les Parties,

DESIREUX de faciliter la reconnaissance et l'échange de permis de conduire aux titulaires d'un permis de conduire valide délivré par l'une des Parties qui s'établissent ou séjournent sur le territoire de l'autre Partie;

CONSIDERANT les demandes réciproques de reconnaissance et d'échange de permis de conduire introduites par les Parties;

SONT CONVENUS d'établir une reconnaissance et un échange réciproques des permis de conduire selon les dispositions suivantes.

ARTICLE 1

DEFINITIONS

Dans le cadre du présent accord:

- 1.1. «**territoire**» signifie l'Andorre ou la Belgique et «**territoires**» signifie à la fois l'Andorre et la Belgique.

«**autorité**» signifie pour l'Andorre, le Ministère de l'Économie en charge du Transport et de l'Énergie et pour la Belgique, le Service Public Fédéral de la Mobilité et des Transports du Royaume de Belgique et «**autorités**» signifie à la fois le Ministère de l'Économie en charge du Transport et de l'Énergie et le Service Public Fédéral de la Mobilité et des Transports.

«**permis de conduire**» signifie un permis émis par l'une ou l'autre des autorités autorisant son titulaire à conduire un véhicule automobile sous réserve des modalités et conditions spécifiques à la classe ou catégorie du permis de conduire et de toute autre condition qui y est associée et sous réserve des lois et règlements y afférents en vigueur sur le territoire en question.

«**valide**» signifie qu'au moment de la reconnaissance et l'échange d'un permis de conduire par une autorité contre un permis de conduire émis par l'autre autorité, le permis de conduire qui est reconnu et échangé n'est pas expiré, révoqué, suspendu ni annulé par l'autorité et que le permis de conduire ne fait l'objet d'aucune autre restriction similaire qui empêche son titulaire de l'utiliser aux fins prévues.

ARTICLE 2

RECONNAISSANCE ET ECHANGE DES PERMIS

- 2.1. Un résident de la Belgique titulaire d'un permis de conduire valide peut, lorsqu'il remplit les conditions de délivrance en Andorre, échanger, sans examen de compétence ni test visuel, ce permis pour un permis national andorran de catégories équivalentes selon le tableau d'équivalences repris en annexe.
- 2.2. Un résident de l'Andorre titulaire d'un permis de conduire valide peut, lorsqu'il remplit les conditions de délivrance en Belgique, échanger, sans examen de compétence ni test visuel, ce permis pour un permis national belge de catégories équivalentes selon le tableau d'équivalence repris en annexe.

- 2.3. Les restrictions sur le permis de conduire original sont reportées sur le permis de conduire échangé, sous forme de codes équivalents.
- 2.4. Seuls sont reconnus et échangés les permis de conduire munis d'une photo et dont un exemplaire aura déjà été remis conformément au présent accord.
- 2.5. Seules sont reconnues et échangées les catégories de permis de conduire belges qui ont été obtenues en passant les examens de conduite en Belgique et les catégories de permis de conduire d'Andorre qui ont été obtenues en passant les examens de conduite en Andorre.

ARTICLE 3

DISPOSITIONS FINALES

- 3.1. Un exemplaire ou une copie certifiée conforme par l'autorité des différents modèles de permis de conduire belge en cours de validité et un exemplaire ou une copie certifiée conforme par l'autorité des différents modèles de permis de conduire andorrans sont échangés au moment de l'entrée en vigueur du présent accord.

Toute modification relative au modèle de permis de conduire, en vigueur lors de la signature de la présente, apportée par l'une des Parties sera communiquée à l'autre Partie via leurs autorités respectives.

- 3.2. Le présent accord n'a pas pour effet d'invalider les dispositions d'une loi ou d'un règlement applicable sur le territoire de l'une des Parties, relativement au droit de faire usage d'un permis de conduire étranger.
- 3.3. Le présent accord sera adapté afin de tenir compte des modifications qui seront apportées au droit interne applicable sur le territoire de chacune des Parties.
- 3.4. Les autorités désignées sont responsables de l'application du présent accord. A ce titre, elles s'engagent à mettre en œuvre tous les mécanismes nécessaires, y compris ceux permettant d'échanger de l'information et de valider les permis présentés à l'autre autorité en vertu de cet accord.
- 3.5. Les Parties s'assistent mutuellement dans l'application du présent accord et s'échangent, au besoin, de l'information sur les permis présentés en vue de la reconnaissance et l'échange. Un point de contact est établi afin que la validité d'un permis puisse être vérifiée directement.

L'autorité qui reconnaît et échange un permis pourra éventuellement s'assurer de la validité de ce permis auprès de l'autorité émettrice grâce aux technologies de l'information, selon des modalités à déterminer entre elles.

Les demandes présentées en vertu du présent article sont transmises aux adresses suivantes:

Pour l'Andorre:

Ministère de l'Économie
Département du Transport et de l'Énergie
Cami de la Grau, edifici Prat del Rull
AD500-Andorra la Vella
Principauté d'Andorre
Téléphone: 376 875.600
Télécopieur: 376.875.666

Pour la Belgique:

Service Public Fédéral de la Mobilité et des Transports
Service permis de conduire
Rue du progrès, 56
1210 Bruxelles (Belgique)
Télécopieur: 32.2.277.44.28

Chacune des Parties peut, au moyen d'un avis écrit à l'autre Partie, modifier l'adresse à laquelle les demandes doivent lui être transmises.

- 3.6. Tout document ou communication fourni ou transmis concernant le présent accord sera sous forme écrite et sera réputé avoir été dûment fourni ou transmis à la Partie à laquelle il est destiné au moment où il sera remis en mains propres, livré par messenger, livré par courrier recommandé (port payé), ou transmis par télécopieur, aux adresses suivantes:

Pour l'Andorre:

Ministère de l'Économie
Département du Transport et de l'Énergie
Cami de la Grau, edifici Prat del Rull
AD500-Andorra la Vella
Principauté d'Andorre
Téléphone: 376 875.600
Télécopieur: 376.875.666

Pour la Belgique:

Service Public Fédéral de la Mobilité et des Transports
Service permis de conduire
Rue du progrès, 56
1210 Bruxelles (Belgique)
Télécopieur: 32.2.277.44.28

Chacune des Parties peut, au moyen d'un avis écrit à l'autre Partie, modifier l'adresse à laquelle les documents ou les communications doivent lui être transmis.

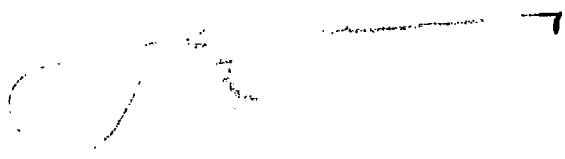
- 3.7. Les deux Parties s'informent mutuellement par écrit de la fin de l'accomplissement des formalités internes et de l'entrée en vigueur du présent accord.

- 3.8. Une Partie peut mettre fin au présent accord au moyen d'un avis écrit transmis par la voie diplomatique à l'autre Partie. Le présent accord prend fin le quatre-vingt-dixième jour suivant la date d'envoi de cet avis.

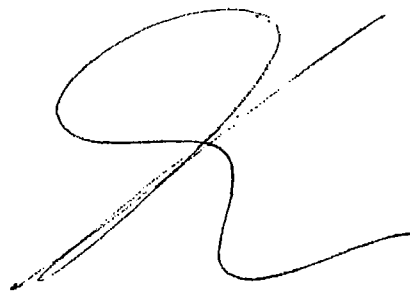
FAIT à Bruxelles, le 1^{er} avril 2009, en double exemplaire, en langues française, néerlandaise et catalane, les trois textes faisant également foi.

POUR LE ROYAUME DE BELGIQUE

POUR LA PRINCIPAUTE D'ANDORRE

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'Etienne SCHOUPE', with a horizontal line extending to the right.

Etienne SCHOUPE
Secrétaire d'État à la Mobilité,
adjoint au Premier Ministre

A large, stylized handwritten signature in dark ink, appearing to be 'Imma TOR FAUS'.

Imma TOR FAUS
Ambassadeur